

Zürich, November / Dezember 2020

Bewilligung für Aktion «Friedenslicht Schweiz»

Für den „Heim-Transport“ des Friedenslichtes erteilen wir Ihnen die folgende Bewilligung:

Datum: Samstag, 12. Dezember 2020 bis Montag, 28. Dezember 2020
Standort: Zürich, Bürkliplatz / Luzern KKL / Basel / Lugano / Fribourg / Lausanne / Genf / Sarnen, Sachseln (Ranftreffen)
Transportmittel: S-Bahnen, Regional-, Schnell- und Intercityzüge, Postauto, Bus und Tram

Folgende Punkte sind zu beachten und einzuhalten:

- Das Licht darf nur unter Aufsicht einer erwachsenen Person transportiert werden.
- Das Friedenslicht ist nur in **Laternen, Windlichtern oder Transportkerze** auf die Reise mitzunehmen.
- Fackeln, Petrollampen, und offenes oder rauchendes Feuer dürfen nicht im öffentlichen Verkehr transportiert werden. (Eine übermässige Rauchentwicklung kann die Brandmeldeanlage auslösen)
- Die Anweisungen der Mitarbeitenden des öffentlichen Verkehrs, der Transportpolizei oder den Sicherheitskräften sind folge zu leisten.
- Die Bewilligung gilt nicht zur Fahrt im öffentlichen Verkehr **und ist unseren Mitarbeitenden auf Verlangen vorzuweisen.**
- Der öffentliche Verkehr lehnt jegliche Haftung für Zwischenfälle ab, die sich im Zusammenhang mit dem Lichttransport ereignen. Die Haftung übernimmt jeder Reisende oder der Verantwortliche der Reisegruppe. (gilt auch bei auslösen der Brandmeldeanlage)
- Betriebsabläufe und der Zugverkehr dürfen nicht gestört werden

Wir wünschen Ihnen zu Ihrer Aktion viel Erfolg und eindrückliche Stunden zusammen mit Gleichgesinnten.

Schweizerische Südostbahn AG
Bahnproduktion

Schweizerische Bundesbahnen SBB AG
Personenverkehr, Geschäftskunden

Zürich, November / Dezember 2020

Autorisation pour «les lumières de la paix»

Nous vous communiquons l'autorisation pour le transport retour des lumières de la paix dans les différents trains.

Date: Samedi, 12 décembre 2020 au lundi, 28 décembre 2020
Lieu: Zurich, Buerkliplatz / KKL Lucerne / Bâle / Lugano / Fribourg / Lausanne
Transports: RER, Regio et trains directs, Intercity, car postal, car et tram

Merci d'observer et respecter les points suivants :

- Les lumières ne doivent être transportées que sous la surveillance d'un adulte
- La lumière de la paix ne peut être transportée que dans **des lanternes ou avec des bougies de transport**.
- Les torches, les lampes à pétrole et les feux ouverts ou développant de la fumée ne doivent pas être transportés dans les transports publics. (une fumée excessive peut activer le système d'alarme incendie)
- Veuillez suivre les instructions du personnel des transports publics, de la police des transports ou des forces de l'ordre.
- L'autorisation ne fait pas office de titre de transport. En cas de demande, **elle doit pouvoir être présentée au personnel des transports publics**
- Les transports en commun déclinent toute responsabilité pour les incidents liés au transport de la lumière. La responsabilité est assumée par chaque voyageur ou par la personne responsable du groupe de voyage. (s'applique également lorsque le système d'alarme incendie est déclenché)
- Les opérations et la circulation des trains ne doivent pas être perturbées

Nous vous souhaitons plein de succès dans votre action et des moments inoubliables.

Schweizerische Südostbahn AG
Bahnproduktion

Schweizerische Bundesbahnen SBB AG
Personenverkehr, Geschäftskunden

Zürich, November / Dezember 2020

Autorizzazione per «le luci della pace»

Vi comuniciamo l'autorizzazione per il viaggio di ritorno per le luci della pace a bordo dei seguenti treni.

Data / Ora **Sabato, 12 dicembre 2020 a lunedì, 28 dicembre 2020**
Località: **Zurigo, Buerkliplatz / KKL Lucerna / Basilea / Lugano / Friburgo / Losanna**
Trasporti: **treni regionali, regio e treni diretti, Intercity, autopostali, bus e tram**

I seguenti punti devono essere osservati e rispettati:

- La luce può essere trasportata solo sotto la supervisione di un adulto.
- La luce della pace è autorizzata solo **nelle lanterne, nei fotofori o nelle candele da trasporto.**
- Le torce, le lampade a petrolio e fuochi liberi o fumanti non devono essere trasportati con i mezzi pubblici. (Un fumo eccessivo può attivare il sistema di allarme antincendio)
- sono da osservare le istruzioni del personale del trasporto pubblico, della polizia dei trasporti o delle forze di sicurezza.
- Il permesso non è valido per i viaggi con i mezzi pubblici di linea e **deve essere presentato ai nostri dipendenti su richiesta.**
- Il trasporto pubblico declina ogni responsabilità per incidenti che si verificano in relazione al trasporto delle luci della pace. La responsabilità è assunta da ogni viaggiatore o dal responsabile del gruppo (vale anche quando viene attivato il sistema di allarme antincendio)
- Le procedure operative e il traffico ferroviario non devono essere disturbati

Vi auguriamo buon successo nella vostra azione e dei momenti indimenticabili.

Schweizerische Südostbahn AG
 Bahnproduktion

Schweizerische Bundesbahnen SBB AG
 Personenverkehr, Geschäftskunden